



organizatorzy | organizátoři:



partnerzy | partneři:

Muzeum Śląska Cieszyńskiego
Biblioteka Miejska w Cieszyń
COK Dom Narodowy Cieszyń
Książnica Cieszyńska
Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne
Browar Zamkowy Cieszyń
Těšínské divadlo Český Těšín
Městská knihovna Český Těšín
Muzeum Těšínska Český Těšín
Regionální sdružení územní spolupráce
Těšínského Slezska Český Těšín
EducationTalentCulture z. s. Český Těšín
Občanské sdružení AVE Petrovice u Karviné
Albrechtova střední škola Český Těšín

patroni medialni | mediální partneři:



adresy

Těšínské divadlo, Ostravská 1326/67, Český Těšín
Městská knihovna Český Těšín, Havlíčkova 6, Český Těšín
Muzeum Těšínska, Pražská 3/14, Český Těšín
Galerie Most, Hlavní 1a, Český Těšín (budova Euroregionu
Těšínského Slezska, RSTS)
Zamek Cieszyń, ul. Zamkowa 3 abc, Cieszyń
Muzeum Śląska Cieszyńskiego, ul. Tadeusza Regera 6, Cieszyń
Biblioteka Miejska w Cieszyń, ul. Głęboka 15, Cieszyń
Książnica Cieszyńska, ul. Mennicza 46, Cieszyń
COK Dom Narodowy, Rynek 12, Cieszyń
Cafe Muzeum, ul. Tadeusza Regera 6, Cieszyń

współfinansowanie | spolufinancování

Dofinansowano ze środków Narodowego Centrum Kultury w ramach programu Kultura – Interwencje 2015.



KULTURA DOSTĘPNA

Impreza organizowana w ramach Europejskich Dni Dziedzictwa.



PROGRAM:

ÚTERÝ / WTOREK / 15.09. -----

16.00

Ahoj, zvířátka! aneb s knihovnou na cestách – Odkud se bere mléko? Proč se suší seno? Jak se řídí kůň? Na tyto a mnoho jiných otázek odpoví nejmenším zájemcům na Biofarmě Tranovice | Městská knihovna Český Těšín pobočka Havlíčkova

STŘEDA / ŚRODA / 16.09. -----

8.00 a 10.00

Pohádka o stříbrném Penízku – pro děti je připraveno povídání o pokladech, výroba mince z papíru a malá soutěž Muzea Těšínska (bližší informace tel. 558 436 047)

CZWARTEK / ĆWTREK / 17.09. -----

8.00, 10.00, 11.30

Cieszyńnioka bych tańcowała – warsztaty folklorystyczne z członkami Zespołu Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej Biblioteka Miejska w Cieszyń, Oddział dla dzieci

11.00 – 15.00

Dizajn u źródel* – konferencja z udziałem antropologów kultury i projektantów poświęcona związkom rzemiosła i dizajnu | sala konferencyjna Zamku Cieszyń (szczegółowy program: www.zamekcieszyń.pl)

15.00

Trówa. Portret podwójny – otwarcie wystawy pokazującej historyczne i zaprojektowane współcześnie trówy | sala wystawowa Oranżerii Zamku Cieszyń (wystawa do 18.10.)*

15.00

Dwustronny haft beskidzki – warsztaty rękodzieła artystycznego z Magdaleną Łacek z Jaworzynki COK Dom Narodowy (zapisy w COK do 15.09, bilety 15 zł)

16.00

Co w trówie piszczy? – wykład dra Grzegorza Studnickiego Muzeum Śląska Cieszyńskiego

17.00

Cieszyńskie rękodzieło – otwarcie wystawy fotograficznej Piotra Brody z Cieszyńskiego Towarzystwa Fotograficznego mały hol Oranżerii Zamku Cieszyń (wystawa do 18.10.)

17.00

Do rymu po naszymu – spotkanie z Heleną Wróbel, poetką i gawędziarką z Cisownicy z udziałem zespołu śpiewaczego „Przocielki”, prowadzenie: Henryk Szarzec | COK Dom Narodowy

PÁTEK / PIĄTEK / 18.09. -----

8.00 a 10.00

Na gorolském nute – rok na gazdówce – beseda pro žáky 2. třídy a individuální zájemce | Městská knihovna Český Těšín pobočka Havlíčkova

8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.30

Jak powstaje papier? – warsztaty czerpania papieru dla szkół podstawowych i gimnazjów Książnica Cieszyńska (liczba miejsc ograniczona, zapisy od 1.09., tel. +48 33 85 138 47)

10.00

Povjydž sercu memu. Putování po Těšínském Slezsku v písniích a tancích souboru Slezan – program pro žáky českotěšínských škol u příležitosti 60. výročí folklórního souboru Slezan. Účinkují: členové souboru Slezan, Cimbálová muzika Slezan, průvodní slovo Marie Kyjonková Těšínské divadlo

10.00 – 18.00

Wietrzenie magazynu, czyli nietypowy kiermasz książki używanej | Biblioteka Miejska w Cieszyń

12.00

Śpiewajmy razem – wspólne śpiewanie pieśni regionalnych przez dzieci z cieszyńskich szkół i przedszkoli | Rynek w Cieszyń

17.00

W cyklu Żywe źródła: Tradycja z pasją – spotkanie ze Zbigniewem Walachem, muzykiem, folklorystą, budowniczym dawnych instrumentów ludowych | COK Dom Narodowy

17.00

Folk jest trendy – wernisaż wystawy malarstwa Kariny Czernek | Basteja Zamku Cieszyń (wystawa do 31.10.)

18.00

Symbolické otevření Truhly / Symboliczne otwarcie Trówy | Těšínské divadlo
Jubilejní koncert folklórního souboru Slezan
Repríza slavnostního koncertu u příležitosti 60-ti let folklórního souboru Slezan.
Účinkují: současní a bývalí členové souboru Slezan pod uměleckým vedením Lenky Glacové, Cimbálová muzika Slezan s primášem Tomášem Treichlem, průvodní slovo Marie Kyjonková.
Vstupné: 120 Kč, předprodej vstupenek: KVC DDM, Zelená 3, Český Těšín, informace: Lucie Bačíková, tel. +420 734 514 437, e-mail: lucie.bacikova@ddmtesin.cz
Koncert jubileuszowy z okazji 60-lecia zespołu folklorystycznego Slezan
Wystąpią: obecni oraz byli członkowie zespołu pod kierownictwem artystycznym Lenky Glacovej, gra na cymbałach i Tomáš Treichel, słowo wstępu Marie Kyjonková.
Wstęp: 120 Kč, przedsprzedaż biletów: Dom Dzieci i Młodzieży, ul. Zelená 3, Český Těšín, Informacje: Lucie Bačíková, tel. +420 734 514 437, e-mail: lucie.bacikova@ddmtesin.cz
Zamek Cieszyń, ul. Zamkowa 3 abc, Cieszyń, informacje: Izabela Jarosińska-Nowak, tel. +48 33 851 08 21 w.14, e-mail: ijarosinska@zamekcieszyń.pl

SOBOTA 19.09. -----

8.00–18.00

Beskydskou trojbojci – Jaworzynka, Koniaków, Istebna Rozpoložená na malebných svazích Slezských Beskyd nabízí krásu přírody, pohostinnost obyvatel a četné turistické atrakce.
Celodenní výlet za poznáním: Wisła, Zámeček prezidenta, Vzdělávací centrum životního prostředí Istebna, Regionální chata „U Kawuloka”, Chata Kopyrtolka, Vyhlička Ochodzita, Muzeum „Na Grapie” Jaworzynka, Beskydské Trojmezí.
Cena zájezdu: 460 Kč
Informace k zájezdu: Šárka Klimoszová, tel.: +420 733 530 839, e-mail: sarka.klimoszova@ddmtesin.cz



DESIGN U PRAMENÉ - SETKÁNÍ S TRADICÍ A ŘEMESLEM

Beskidzka trójiwieś – Jaworzynka, Koniaków, Istebna Położona na malowniczych stokach Beskidu Śląskiego, słynąca z piękna natury, gościnności i licznych atrakcji turystycznych. Całodzienna wycieczka ze zwiedzaniem: Skoczni narciarskiej im. Adama Małysza i Zameczku Prezydenckiego w Wiśle, Ośrodka Edukacji Ekologicznej i Chaty Regionalnej „U Kawuloka” w Istebnej, Chaty „Kopyrtolka” w Koniakowie, Przełęczy Ochodzita, Muzeum „Na Grapie” w Jaworzynce, Trójsztaku beskidzkiego. Cena wycieczki: 460 Kč
Informacje i zapisy: Šárka Klimoszová, tel.: +420 733 530 839, e-mail: sarka.klimoszova@ddmtesin.cz
Szczegółowy program wycieczki na www.zamekcieszyń.pl

11.00, 12.30, 14.00

Kolorowy świat introligatora – warsztaty wykonywania papierów marmurkowych dla dzieci i dorosłych | Książnica Cieszyńska (liczba miejsc ograniczona, zgłoszenia tel. +48 33 85 138 47)

15.00

Cieszyńskie Spotkania Literackie połączone z finałem konkursu poetyckiego „Cieszyńska mozaika. Strofy Cieszyńem pisane” | Cafe Muzeum

16.00

Tutaj jesteśmy – otwarcie wystawy prac uczniów i studentów Szkoły Malarstwa, Rysunku, Fotografii i Myślenia w Cieszyń Antresola Zamku Cieszyń

NIEDZIELA/ NEDĚLE / 20.09. -----

10.00–16.00

Czytamy po naszymu. II Cieszyński Maraton Czytania Tekstów Gwarowych | Książnica Cieszyńska.
W programie m.in.: występy laureatów X edycji Konkursu Gwary Śląska Cieszyńskiego „Po naszymu po obu stronach Olzy”, otwarty maraton czytania tekstów gwarowych pod hasłem „Żywoyby. Od kolybki aż po trówe”, spotkania z twórczością Eweliny Szuścik i Juliusza Wątroby. Więcej informacji: www.kc-cieszyń.pl

11.00–17.00

X Cieszyński Jarmark Rzemiosła / X. Těšínský jarmark řemesel | Amfiteatr pod Wieżą Piastowską
Pokazy tradycyjnego rzemiosła związane z drewnem, m.in. snycerstwo, rzeźba w drewnie, tworzenie zabawek, warsztaty zdobienia tróweł.* Oprócz tego: kuchnia regionalna, kowalstwo, ceramika, bizuteria i wiele innych.
Ukázky tradičních řemesel spojené se dřevem, mimo jiné řezbářství, řezbářství, vytvářet hračky, workshopy zdobení truhel.* Kromě kuchyně regionální, kovářství, keramika, šperky a mnoho dalšího.
występy / účinkují: CM Slezan (Český Těšín), Bukór i Lipka (Jablunkov), Dubina (Rožňava), Torka(Cieszyń)

11.00–13.00

Rodzinne warsztaty tworzenia tróweł*| sala konferencyjna Oranżerii (obowiązują zapisy: Anna Pilch, +48 33 851 08 21 w. 18 lub apilch@zamekcieszyń.pl)

12.00– 16.00

Těšínská krajka a výšivka – workshop s Blaženou Slováčkovou a Jitkou Čechovou | Amfiteatr pod Wieżą Piastowską

14.00–15.00

Struktury 2015. Pokaz mody pracowni Manseo Katarzyny Brody-Firli i Arkadiusza Tanistry. Kolekcja jesienna wzbogacona będzie o projekty z pogranicza sztuki i rzemiosła Browar Zamkowy Cieszyń

14.00–17.00

Rukodělné workshopy pro rodiny s dětmi – výtvarné a řemeslné workshopy ve spolupráci s Albrechtovou střední školou z Českého Těšína | Amfiteatr pod Wieżą Piastowską



15.00–16.00

Cieszyński konkurs pieczenia strudla im. Kingi Iwanek-Riess i pokaz pieczenia rodziny Riess. / Soutěž o těšínský jablečný štrůdl s ukázkou pečení rodiny Riess. | Amfiteatr pod Wieżą Piastowską
Konkursowe strudle należy przynieść do Informacji Turystycznej Zamku do godz. 14.00 / Do 14.00 hod. předání soutěžních výrobků v Informčním turistickém centru na Zámku

16.30–17.30

Ojcowski dom – wspólne śpiewanie z Zespołem Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. J. Marcinkowej | Amfiteatr pod Wieżą Piastowską

18.00

Msza Święta z udziałem / Mše svatá s účastí Schola „Coram Deo et hominibus” ze Skoczowa | Rotunda pw. Św. Mikołaja

Imprezy towarzyszące / doprovodné akce:

do 27.09.

Secesja – początek nowej epoki – wystawa wyrobów rzemiosła artystycznego z tego okresu | Muzeum Śląska Cieszyńskiego

09–30.09.

Beskydské pastorałe – výstava prací členů Fotoklubu z Jablunkova | Galerie Most Český Těšín, Budova Euroregionu Těšínské Slezsko (vernisaž 9. 9. v 16.00 hodin)

17–30. 09.

Gawęda o Cieszyń na klucz zamykanym – wystawa na temat dawnych fortyfikacji i murów obronnych miasta Miejska Biblioteka Publiczna, witryna główna

8.08–7.11.

Cieszyńskie introligatorstwo – wystawa prezentująca dorobek dawnych cieszyńskich introligatorów | Książnica Cieszyńska

9.09–19.10

Ukryte pod okładką – wystawa papierów artystycznie zdobionych używanych w introligatorstwie | Książnica Cieszyńska

Změna programu vyhrazena!

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w programie!

* Wydarzenia realizowane w ramach projektu „Dizajn u źródel. Drewno” dofinansowanego ze środków Narodowego Centrum Kultury w ramach programu Kultura – Interwencje 2015.